

FM Stereo/AM Radio

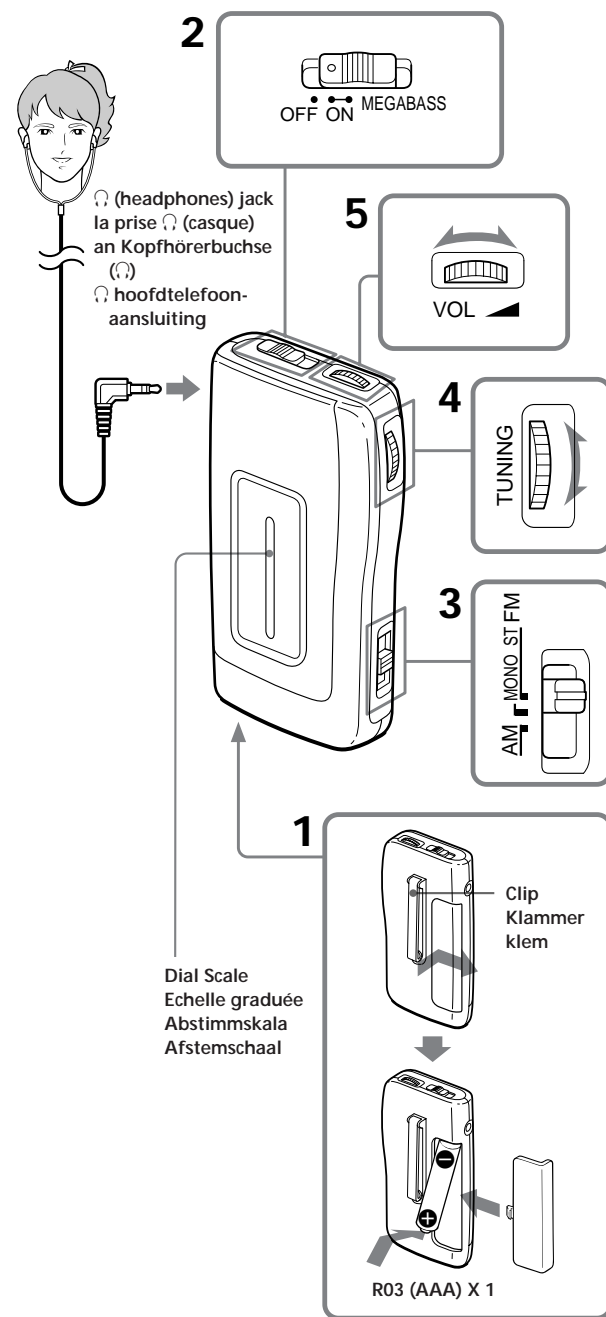
Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso
(facciata opposta)
Manual de instruções
(lado inverso)
XXXX

SRF-S83

Sony Corporation © 1998

Operation/Fonctionnement/ Betrieb/Bedienung



English

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

Precautions

- Avoid exposure to temperature extreme, direct sunlight, moisture, sand, dust, or mechanical shock. Never leave the unit in a car parked in the sun.
- In vehicles or in buildings, radio reception may be difficult or noisy. Try listening near a window.
- If there is lightning when you are using this unit, take off the headphones immediately.

Notes on Headphones

Road safety

Do not use headphones while driving, cycling, or operating any motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in some areas. It can also be potentially dangerous to play your headsets at high volume while walking, especially at pedestrian crossings. You should exercise extreme caution or discontinue use in potentially hazardous situations.

Preventing hearing damage

Avoid using headphones at high volume. Hearing experts advise against continuous, loud and extended play. If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.

Caring for others

Keep the volume at a moderate level. This will allow you to hear outside sounds and to be considerate to the people around you.

Operation

- 1 Insert a battery.
- 2 Set the ON/OFF switch to ON to turn on the radio.
- 3 Select the band.
FM mode
ST (stereo): for FM stereo reception, normally set the ST/MONO switch to ST.
MONO (monaural): when the FM reception is poor, set it to MONO.
AM: for AM reception.
- 4 Tune in the desired station.
- 5 Adjust the volume.

After listening, set the ON/OFF switch to OFF.

To improve the reception

FM: Extend the headphones cord fully. If functions as an FM antenna.

AM: The ferrite bar antenna is built into the unit. Rotate the unit horizontally for optimum reception.

To Enjoy Powerful Bass Sound

Set the MEGA BASS selector to ON to emphasize bass sound.

Notes on a Battery

When the sound gets distorted or unstable, replace the battery with new one. For battery life, see "Specifications".

To avoid damage from battery leakage and corrosion

Remove the battery when you do not use the unit for a long time.

Specifications

Frequency range FM: 87.5 – 108 MHz AM: 526.5 – 1606.5 kHz (Italy)/530 – 1605 kHz (Other countries) Intermediate frequency FM: 1st 28.4 MHz 2nd: 150 kHz AM: 55 kHz Power output 3.6 mW + 3.6 mW (at 10 % harmonic distortion) Output Headphones jack (stereo minijack) load impedance 16 ohms Power requirements 1.5 V DC, one R03 (size AAA) battery Battery life FM: 16 hours AM: 21 hours with Sony R03 (size AAA) battery Dimensions Approx. 42.5 x 80 x 16.5 mm (w/h/d) (1 11/16 x 3 1/4 x 21/32 inches) not incl. projecting parts and controls Mass Approx. 59 g (2.1 oz) incl. a battery and headphones Accessories supplied Stereo headphones (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

Avant d'utiliser cet appareil, prière de lire attentivement ce mode d'emploi et de le conserver à titre de référence.

Précautions

- Éviter d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, au soleil, à l'humidité, au sable, à la poussière et aux chocs mécaniques. Ne jamais laisser l'appareil dans une voiture garée en plein soleil.
- A l'intérieur des véhicules ou des immeubles, la réception est parfois difficile ou parasitée. Dans ce cas, placer la radio près d'une fenêtre.
- En cas d'orage pendant l'écoute, enlever immédiatement le casque.

Remarques au sujet du casque

Sécurité routière

Évitez d'écouter au casque pendant la conduite d'une voiture, d'une bicyclette ou de tout véhicule motorisé. L'écoute au casque peut être dangereuse dans la circulation et est illégale dans certains endroits. Il peut être également dangereux d'écouter au casque à volume élevé en marchant, surtout sur les passages pour piétons. Veuillez faire très attention ou interrompre l'écoute dans les situations à risque.

Prévention auditive

Évitez d'écouter au casque à volume très élevé. Les spécialistes déconseillent l'écoute prolongée, à volume élevé, sans interruption. En cas de bourdonnement dans les oreilles, réduire le volume ou interrompre l'écoute.

Respect d'autrui

Écoutez à volume modéré. Ceci vous permet d'entendre les sons extérieurs et d'être attentif à votre entourage.

Fonctionnement

- 1 Installer une pile.
- 2 Régler l'interrupteur ON/OFF sur ON pour mettre la radio sous tension.
- 3 Sélectionner la gamme.
Mode FM
ST (stéréo): pour la réception FM stéréo, régler normalement le sélecteur ST/MONO sur ST.
MONO: si la réception FM est mauvaise, le régler sur MONO.
AM: pour la réception AM
- 4 Accorder la station souhaitée.
- 5 Régler le volume.

Après l'écoute, régler l'interrupteur ON/OFF sur OFF.

Pour améliorer la réception

FM: Déployer le cordon du casque ou des écouteurs car il sert d'antenne FM.

AM: L'antenne barre de ferrite est intégrée à l'appareil. Faire tourner l'appareil horizontalement pour améliorer la réception.

Pour obtenir des graves puissants

Régler le sélecteur MEGA BASS sur ON pour renforcer les graves.

Remarques au sujet de la pile

Si le son est déformé ou instable, remplacer la pile par une neuve. En ce qui concerne l'autonomie de la pile, voir "Spécifications".

Pour éviter tout dommage causé par une fuite d'électrolyte ou la corrosion

Enlever la pile si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant un certain temps.

Spécifications

Plage de fréquence FM: 87,5 – 108 MHz AM: 526,5 – 1606,5 kHz (Italie)/530 – 1605 kHz (Autres pays) Fréquence intermédiaire FM: 1re 28,4 MHz, 2e: 150 kHz AM: 55 kHz Puissance de sortie 3,6 mW + 3,6 mW (à 10% de distorsion harmonique) Sortie Prise de casque (mini-jack stéréo) à impédance de charge de 16 ohms Alimentation Courant continu 1,5 V, une pile R03 (format AAA) Autonomie de la pile FM: 16 heures AM: 21 heures avec une pile Sony R03 (format AAA) Dimensions Env. 42,5 x 80 x 16,5 mm (l/h/p) (1 11/16 x 3 1/4 x 21/32 pouces), saillies et commandes non comprises Poids Env. 59 g (2,1 once), pile et casque comprise Accessoire fourni Casque stéréo (1)

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.

Deutsch

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

Zur besonderen Beachtung

- Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen, prallem Sonnenlicht, Feuchtigkeit, Sand, Staub und mechanischen Stößen. Lassen Sie es niemals in einem in der Sonne geparkten Wagen zurück.
- In Fahrzeugen und Gebäuden ist der Empfang möglicherweise beeinträchtigt. Hören Sie dann möglichst in der Nähe eines Fensters.
- Bei einem aufziehenden Gewitter nehmen Sie umgehend den Kopfhörer ab.

Hinweise zum Kopfhörer

Verkehrssicherheit

Tragen Sie beim Autofahren, Fahrradfahren oder Betrieb irgendeines motorisierten Fahrzeugs keinen Kopfhörer, da dies gefährlich und in einigen Ländern gesetzlich verboten ist. Auch beim Gehen kann Kopfhörerbetrieb mit hoher Lautstärke gefährlich sein, insbesondere an Kreuzungen und Fußgängerüberwegen. Nehmen Sie den Kopfhörer in Gefahrensituationen sofort ab.

Vermeidung von Gehörschäden

Betreiben Sie den Kopfhörer nicht mit hoher Lautstärke, da dies schädlich für Ihre Hörorgane ist. Wenn Sie ein dumpfes Gefühl in Ihren Ohren verspüren, reduzieren Sie die Lautstärke oder nehmen Sie den Kopfhörer ab.

Rücksicht auf andere

Stellen Sie stets einen mäßigen Lautstärkepegel ein. So können Sie Außengeräusche noch wahrnehmen, und andere Leute werden nicht gestört.

Betrieb

- 1 Legen Sie die Batterie ein.
- 2 Schalten Sie das Radio ein, indem Sie den ON/OFF-Schalter auf ON stellen.
- 3 Wählen Sie den Wellenbereich.
FM ST: Für normalen UKW-Stereoempfang.
FM MONO: Bei schlechtem UKW-Empfang.
AM: Für MW-Empfang.
- 4 Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab.
- 5 Stellen Sie die Lautstärke ein.

Nach dem Betrieb stellen Sie den ON/OFF-Schalter auf OFF.

Zur Verbesserung des Empfangs

UKW: Breiten Sie das Kopfhörerkabel auf volle Länge aus. Das Kabel arbeitet gleichzeitig als UKW-Antenne.

MW: Drehen Sie das Gerät um die vertikale Achse, bis der Empfang optimal ist. In diesem Wellenbereich arbeitet die eingebaute Ferritstabantenne.

Für kräftigere Bässe

Stellen Sie den MEGA BASS-Wähler auf ON.

Hinweise zur Batterie

Bei verzerrtem oder unstabilem Ton wechseln Sie die Batterie aus. Zur Batterie-Lebensdauer siehe unter „Technische Daten“.

Um ein Auslaufen und Korrosion zu vermeiden

Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterie heraus.

Technische Daten

Empfangsbereich UKW: 87,5 – 108 MHz, MW: 526,5 – 1606,5 kHz (Italien)/530 – 1.605 kHz (andere Länder) Zwischenfrequenz UKW: 1.: 28,4 MHz, 2.: 150 kHz, MW: 55 kHz Ausgangsleistung 3,6 mW + 3,6 mW (bei 10% Klirrtgrad) Ausgangsbuchse Kopfhörerbuchse (Stereo-Minibuchse) Lastimpedanz 16 Ohm Stromversorgung 1,5 V Gleichspannung, eine Mikrozelle (R03/AAA) Batterie-Lebensdauer FM: ca. 16 Stunden AM: ca. 21 Stunden mit Sony Batterie R03/AAA Abmessungen ca. 42,5 x 80 x 16,5 mm (B/H/T), ausschl. vorspringender Teile und Bedienelemente Gewicht ca. 59 g einschl. Batterie und Kopfhörer Mitgeliefertes Zubehör Stereo-Kopfhörer (1)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Nederlands

Lees, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

Voorzorgsmaatregelen

- Stel het apparaat niet bloot aan extreme temperaturen, direct zonlicht, vocht, stof of zand en mechanische trillingen of schokken. Laat het apparaat nooit liggen in een auto die in de zon geparkeerd staat.
- Bij gebruik van de radio in een gebouw of een auto kan de ontvangst soms te wensen overlaten. Probeer in dat geval of de ontvangst in de buurt van een raam beter is.
- Als er bliksem is terwijl u buiten naar dit apparaat aan het luisteren bent, zet dan onmiddellijk de hoofdtelefoon af.

Opmerkingen betreffende de hoofdtelefoon

Verkeersveiligheid

Vermijd het luisteren naar uw hoofdtelefoon tijdens autorijden, fietsen, e.d. Dit kan het verkeer in gevaar brengen en is op sommige plaatsen verboden. Zelfs als u over straat loopt kan luisteren met een te hoog volume al gevaar met zich meebrengen, vooral bij kruispunten, spoorwegovergangen, e.d. Zet het volume niet te hard of zet de hoofdtelefoon af in situaties waarin dit gevaarlijk kan zijn.

Denk om uw gehoor

Vermijd het luisteren met een hoofdtelefoon op een hoog volume. Deskundigen raden af gedurende lange tijd met het geluid hard ingesteld naar de radio te luisteren. Verlaag het volume of gebruik het apparaat niet wanneer uw oren suizen.

Houd rekening met anderen

Houd het volume altijd binnen redelijke grenzen, zodat u geluid van buitenaf kunt horen en geen overlast veroorzaakt aan omstanders.

Bedienung

- 1 Plaats een batterij.
- 2 Zet de ON/OFF schakelaar op "ON" om de radio in te schakelen.
- 3 Kies de gewenste afstemband.
FM weergavefuncties:
ST (stereo): Voor de ontvangst van FM stereo-uitzendingen kunt u de ST/MONO schakelaar gewoonlijk op "ST" laten staan.
MONO: Als de FM weergave met veel storing doorkomt, zet de schakelaar in de "MONO" stand.
AM: voor AM radio-ontvangst.
- 4 Stem af op de gewenste zender.
- 5 Stel het volume naar wens in.

Na afloop van het luisteren, zet de u de ON/OFF schakelaar op "OFF".

Verbeteren van de radio-ontvangst

FM: Strek het hoofdtelefoonsnoer zo ver mogelijk uit, aangezien dit tevens dienst doet als antenne.

AM: De ontvangst geschiedt via een ferrietstaaf-antenne, die in de radio is ingebouwd. Draai de radio in een horizontaal vlak om de beste ontvangst te verkrijgen.

Om te genieten van krachtige basweergave

Zet de MEGA BASS schakelaar op "ON" om de lage tonen met extra nadruk te horen.

Opmerkingen betreffende de batterij

Wanneer het geluid vervormd of onstabiel gaat klinken, is het tijd de batterij door een nieuwe te vervangen. Zie voor informatie over de levensduur van de batterij onder "Technische gegevens".

Voorkomen van schade door batterijlekkage en corrosie

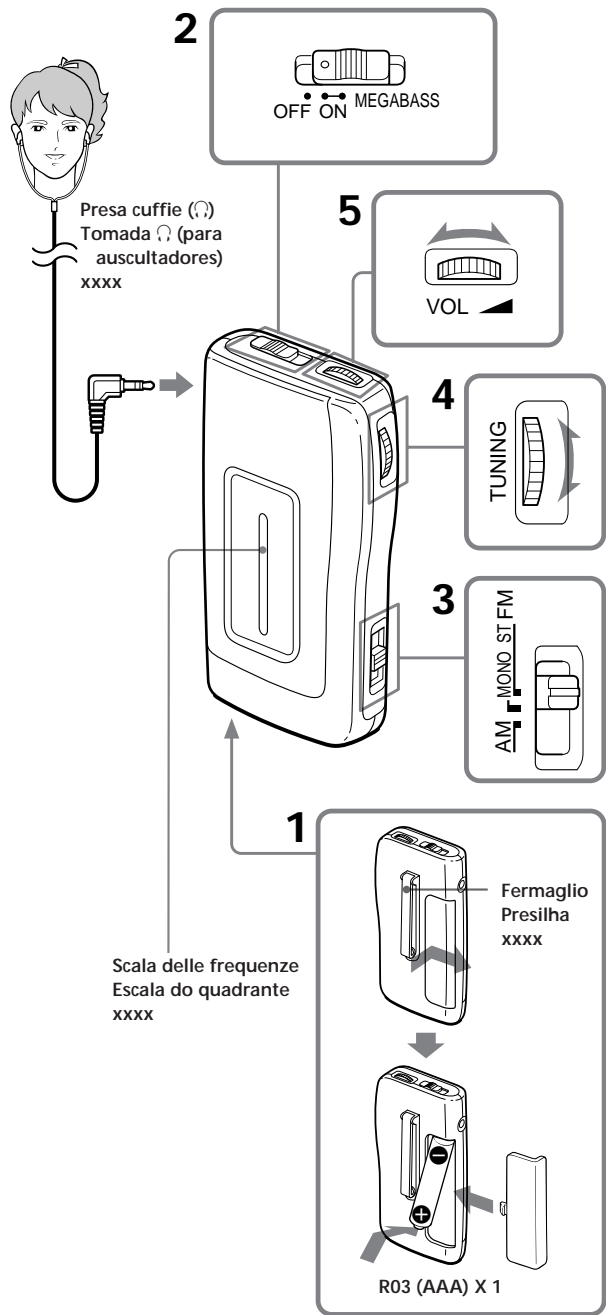
Verwijder de batterij uit het apparaat wanneer u van plan bent dit geruime tijd niet te gebruiken.

Technische gegevens

Frequentiebereik FM: 87,5 – 108 MHz AM: 526,5 – 1606,5 kHz (Italië)/530 – 1605 kHz (Overige landen) Tussenfrequenties FM: 1ste: 28,4 MHz, 2de: 150 kHz AM: 55 kHz Uitgangsvermogen 3,6 mW + 3,6 mW (bij 10 % harmonische vervorming) Uitgang Hoofdtelefoonaansluiting (stereo ministeckerbus) met belastingsimpedantie van 16 Ohm Stroomvoorziening 1,5 V gelijkstroom van één R03 (AAA-formaat) batterij Levensduur batterij FM: Ca. 16 uur AM: Ca. 21 uur met Sony R03 (AAA-formaat) batterij Afmetingen Ca. 42,5 x 80 x 16,5 mm (b/h/d), excl. uitstekende onderdelen en knoppen Gewicht Ca. 59 g, incl. batterij en hoofdtelefoon Bijgeleverd toebehoren Stereo-hoofdtelefoon (1)

Wijzigingen zonder kennisgeving in ontwerp en technische gegevens voorbehouden.

Funzionamento/Operação/



Italiano

Si dichiara che l'apparecchio è stato fabbricato in conformità all'art. 2, Comma 1 del D.M. 28. 08. 1995 n. 548.

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

Precauzioni

- Evitare l'esposizione a temperature elevate, luce solare diretta, umidità, sabbia, polvere o scosse meccaniche. Non lasciare mai l'apparecchio in un'auto parcheggiata al sole.
- All'interno di veicoli o di edifici, la ricezione radio può risultare difficile o disturbata. Provare ad ascoltare vicino alla finestra.
- In presenza di fulmini durante l'uso dell'apparecchio, togliersi immediatamente le cuffie.

Note sulle cuffie

Sicurezza stradale

Non usare le cuffie durante la guida, in bicicletta e durante l'uso di qualsiasi veicolo motorizzato. Questo può costituire un pericolo per il traffico ed è illegale in alcune aree. Inoltre può essere pericoloso ascoltare con le cuffie ad alto volume mentre si cammina, specialmente ai passaggi pedonali. Prestare dunque particolare attenzione o sospendere l'uso quando ci si trova in situazioni potenzialmente pericolose.

Prevenzione di danni all'udito

Evitare di usare le cuffie ad alto volume. I medici ne sconsigliano l'uso continuo, prolungato e ad alto volume. Se si avvertono ronzii alle orecchie, ridurre il volume o sospendere l'uso.

Rispetto per gli altri

Tenere il volume ad un livello moderato. Questo consente di sentire i suoni provenienti dall'esterno e di e non disturba le persone circostanti.

Funzionamento

- Inserire una pila.
- Regolare l'interruttore ON/OFF su ON per accendere la radio.
- Selezionare la banda.

Modo FM

ST (stereo): per la ricezione FM stereo, normalmente regorare l'interruttore ST/MONO su ST.

MONO (monaurale): quando la ricezione FM non è buona, regolarlo su MONO.

AM: Per la ricezione AM.
- Sintonizzare la stazione desiderata.
- Regolare il volume.

Dopo l'ascolto, regolare l'interruttore ON/OFF su OFF.

Per migliorare la ricezione

FM: Estendere completamente il cavo delle cuffie poiché funge da antenna FM.

AM: Un'antenna a barra di ferrite è incorporata nell'apparecchio. Ruotare l'apparecchio orizzontalmente per ottenere la ricezione ottimale.

Per ascoltare un potente suono dei bassi

Regolare il selettore MEGA BASS su ON per enfatizzare il suono dei bassi.

Note sulla pila

Quando il suono diventa distorto o instabile, sostituire la pila con un'altra nuova. Per la durata della pila, vedere “Caratteristiche tecniche”.

Per evitare danni dovuti a perdite di fluido dalla pila e corrosione
Rimuovere la pila quando non si usa l'apparecchio per un lungo periodo.

Caratteristiche tecniche

Campo di frequenza* FM: 87,5 – 108 MHz
AM: 526,5 – 1606,5 kHz (Italia)/530 – 1605 kHz (altri paesi)
Frequenza intermedia FM: 1ª : 28,4 MHz, 2ª : 150 kHz
AM: 55 kHz
Potenza di uscita 3,6 mW + 3,6 mW (al 10 % di distorsione armonica)
Uscita Presa cuffie (minipresa stereo)
impedenza di carico 16 ohm
Alimentazione 1,5 V CC, una pila R03 (formato AAA)
Durata della pila FM: 16 ore
AM: 21 ore con una pila Sony R03 (formato AAA)
Dimensioni Circa 42,5 x 80 x 16,5 mm (l/a/p), esclusi comandi e parti sporgenti
Massa Circa 59 g inclusa la pila e cuffie
Accessori in dotazione Cuffie stereo (1)

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Nota
BANDE DI FREQUENZA
1. Bande di frequenza: <div> <div>FM: 87,5 MHz – 108 MHz</div> <div>OM: 526,5 kHz – 1606,5 kHz</div> </div>
2. Frequenza intermedia: <div> <div>FM: Prima; 28,4 MHz</div> <div>Seconda; 150 kHz</div> <div>AM: 55 kHz</div> </div>
3. Oscillatore locale: <div> <div>Frequenza oscillatore locale superiore a quella del segnale</div> </div>

* di cui al par. 3 dell'Allegato A al D.M. 25/06/85 e al par. 3 dell'Allegato 1 al D.M. 27/08/87

Português

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.

Precauções

- Evite expor o aparelho a temperaturas elevadas, luz solar directa, humidade, areia, poeira ou choques mecânicos. Nunca o deixe no interior de um automóvel estacionado sob o sol.
- Em veículos ou edifícios, poderão ocorrer interferências ou dificuldade na recepção do rádio. Tente, então, a escuta nas proximidades de uma janela.
- Na ocorrência de relâmpagos durante a utilização do aparelho, retire os auscultadores imediatamente.

Notas sobre os auscultadores

Segurança no trânsito

Não utilize os auscultadores enquanto dirige, anda de bicicleta, ou maneja qualquer veículo motorizado. Poderá causar acidentes de trânsito, além de ser ilegal em certas áreas. É também potencialmente perigoso utilizar os auscultadores a um volume elevado enquanto caminha, especialmente em cruzamentos. Tenha o máximo de cuidado, ou deixe de utilizar os auscultadores em locais de perigo em potencial.

Danos ao aparelho auditivo

Evite utilizar os auscultadores a um volume elevado. Especialistas do ramo não recomendam o seu uso contínuo, prolongado, a altos volumes. Caso escute tinidos, reduza o volume ou deixe de utilizar os auscultadores.

Respeito a terceiros

Mantenha o volume a um nível moderado. Isto permitir-lhe-á escutar sons do exterior, em consideração a pessoas ao seu redor.

Operação

- Insira uma pilha.
- Posicione o interruptor ON/OFF em ON para activar o rádio.
- Seleccione a banda.

Modo FM

ST (estéreo): para a recepção de FM estéreo, ajuste normalmente o interruptor ST/MONO para ST.

MONO (monofónico): quando a recepção de FM for insatisfatória, ajuste-o para MONO.

AM: para a recepção de AM.
- Sintonize a estação desejada.
- Ajuste o volume.

Terminada a escuta, posicione o interruptor ON/OFF em OFF.

Para melhorar as condições de recepção

FM: Estenda completamente o cabo dos auscultadores, pois este funciona como antena FM.

AM: Uma antena de barra de ferrite encontra-se incorporada no aparelho. Gire o aparelho horizontalmente para obter uma óptima recepção.

Para desfrutar de sons graves potentes

Ajuste o selector MEGA BASS para ON a fim de reforçar os sons graves.

Notas sobre a pilha

Ocorrendo distorção ou instabilidade do som, substitua a pilha por uma nova. Quanto à duração da pilha, consulte «Especificações».

Para evitar avarias causadas pela fuga do electrólito e posterior corrosão

Retire a pilha quando preveja não utilizar o aparelho por um período prolongado.

Especificações

Gama de frequências FM: 87,5 – 108 MHz
AM: 526,5 – 1606,5 kHz (Itália)/530 – 1605 kHz (Outros países)
Frequência intermediária FM: 1ª : 28,4 MHz, 2ª : 150 kHz
AM: 55 kHz
Potência de saída 3,6 mW + 3,6 mW (a 10% de distorção harmónica)
Saída Tomada para auscultadores (mini-tomada estéreo) com impedância de carga de 16 ohms
Alimentação 1,5 V CC, uma pilha R03 (tamanho AAA)
Duração da pilha FM: 16 horas
AM: 21 horas com uma pilha Sony R03 (tamanho AAA)
Dimensões Aprox. 42,5 x 80 x 16,5 mm (l/a/p), não incluindo partes e controlos salientes
Peso Aprox. 59 g, incluindo uma pilha e auscultadores
Accessórios fornecidos 1 par de auscultadores estéreo

Design e especificações sujeitos a alteração sem aviso prévio.